

Las Escuelas Primarias de Cícero • Distrito 99

99 NEWS

PRIMAVERA 2010
VOLUMEN 6
EJEMPLAR 3

Edificio Administrativo del Distrito • 5110 W. 24th Street • Cícero, IL (708) 863-4856

Donna Adamic, Superintendente del Distrito 99

www.cicd99.edu

Carta de la Superintendente

Estimados colaboradores en la educación:

Ahora, que el fin del año escolar se aproxima, aprovecho para reflexionar sobre las actividades para padres y para la comunidad en general que se ofrecieron en las escuelas. Estoy muy contenta, ya que ahora más que nunca, los padres tuvieron la oportunidad de involucrarse en las escuelas. La educación es una sociedad formada por la escuela, los padres y la comunidad. Aunque cada una de las escuelas ha ofrecido un sinnúmero de actividades, también se han llevado a cabo varias actividades a nivel distrito. El 20 de marzo, el distrito ofreció por segunda vez la "Universidad anual para padres". En dicho evento participaron más de 500 padres que asistieron a diferentes talleres para escuchar ideas de cómo ser mejores padres. Su participación refleja el gran compromiso que los padres de este distrito tienen hacia la educación. Además, el programa de *Patrulla de padres* se fortalece día a día. El comité de seguridad de *Cícero Youth Task Force* inició este programa el cual es sólo un ejemplo de las cosas que logramos gracias a la colaboración de nuestros socios. Tenemos padres que recibieron la capacitación necesaria y que actualmente patrullan los alrededores de nuestras 16 escuelas. ¡Este es sólo el comienzo de lo que está por venir, pero todavía necesitamos más voluntarios! Si desea ser voluntario y formar parte de la *Patrulla de padres*, por favor comuníquese con la coordinadora de los padres, Isabel Ramírez, al teléfono (708) 863-4856.

Por último quiero desearles que ustedes y sus hijos disfruten de un seguro y placentero verano. ¡Los esperamos el próximo año escolar 2010-2011!

Sinceramente,
Donna Adamic, Superintendente

*Voluntarios de la Patrulla de padres
reciben entrenamiento.*



Gracias a su esfuerzo, los alumnos de tercer grado de Sherlock reunieron fondos suficientes para pagar su excursión al Planetario Adler en Chicago. Lea el artículo en página 4.



Escuelas más verdes para un mundo más verde

A los conserjes del Distrito 99 se les conoce como "hombres y mujeres de verde" o el "equipo verde" por portar uniformes de ese color. El "equipo verde" está creando escuelas más verdes al usar productos de limpieza y bolsas de basura que dañan menos el ambiente, y también por reciclar la basura. Actualmente se usan productos de limpieza con el sello verde



"Certified Green Seal". El sello verde indica que los productos han pasado por las pruebas necesarias para demostrar que tienen un impacto más positivo en la salud y en el ambiente. La mayoría de los productos de limpieza que utiliza el distrito están certificados; los conserjes también usan envases que suministran la cantidad exacta que se necesita para limpiar. Las bolsas de basura que se usan en el distrito contienen menos plástico que las anteriores, con lo que se reduce el desperdicio de plástico en un 35%. El distrito también recicla artículos



tales como focos fluorescentes, computadoras, papel, aluminio y plástico. Para conservar energía y ahorrar dinero, se mantienen las luces apagadas y la temperatura de los edificios se mantiene baja, durante los días que no hay clases. Los conserjes y el personal de mantenimiento están recibiendo información sobre todas las formas en las que pueden ayudar a que las escuelas sean verdes. En casa: ¡sé parte del equipo verde: reduce, vuelve a usar y recicla!

Dentro de Nuestras Escuelas

Alumnos triunfan en la “Feria regional de ciencias”

El 13 de marzo, estudiantes de diferentes escuelas asistieron a la **Escuela Unity Junior High** para participar en la “Feria de ciencias” de la novena región en donde se exhibieron 578 proyectos. Los administradores de la escuela, maestros y conserjes ayudaron a que este evento fuese agradable y tuviera éxito.

Los alumnos de Unity presentaron 21 proyectos, de los cuales tres obtuvieron premios de sobresaliente (outstanding); dos de los cuales calificaron para la competencia de la “Feria de ciencia estatal”; nueve proyectos obtuvieron premios de primer lugar y nueve obtuvieron segundo lugar.

En esta feria algunas compañía o grupos, seleccionaron los proyectos ganadores de los premios especiales *Special Judging Awards*. Dos proyectos de Unity obtuvieron dichos premios: uno de ellos ganó el premio sobresaliente en Matemáticas por la compañía *Upward Bound*, y el otro ganó el premio sobresaliente por “trabajo de arte en tabla” por el grupo *21st Century*.

Felicidades a los estudiantes cuyos proyectos pasaron a la competencia del estado: **Julissa García, Olivia Housman, Ashley Muñoz, Jocelyn Peralta, Bianca Santoy y Vanessa Valle.**

Mes de concientización sobre las discapacidades

Durante el mes marzo, los alumnos y el personal de la **Escuela Columbus West**

participaron en actividades relacionadas al *Mes de concientización sobre las discapacidades*. Los alumnos de

tercer grado escucharon lecturas con temas relacionados a la discapacidad. Una de las mejores maneras que existen para que los maestros de grupo regular amplíen sus conocimientos acerca de los alumnos con discapacidades es trabajar con ellos. Con este propósito, se juntó a un grupo de educación regular con un grupo de educación especial para hacer varias actividades. Algunas clases leyeron juntos, otras hicieron algún proyecto, y otras participaron en actividades de ciencias. Un salón de primer grado de educación regular y un salón de segundo grado de educación especial trabajaron juntos en actividades para conmemorar el cumpleaños del famoso escritor de libros infantiles, Dr. Seuss.

Se invitó a los estudiantes y al personal a que el día 31 de marzo usaran algo rojo para apoyar el día de “*Pasa la palabra para acabar con la palabra*” con el propósito de educar a los alumnos para que no utilicen la palabra “retarded” (retrasado) como algo despectivo.

Recaudación de fondos para Haití

Los alumnos de **Cícero East** siguieron muy de cerca los esfuerzos realizados por organizaciones internacionales para proveer ayuda a las víctimas del terremoto de Haití. Las fotografías y las noticias conmovieron tanto a los alumnos que decidieron cooperar para ayudarles. Los alumnos reunieron \$775 para donar a la Cruz Roja. Felicitaciones al salón de la maestra Laura Holtz por haber donado la mayor parte del dinero. También le damos un especial agradecimiento a la

clase de la maestra María Cardona por haber iniciado esta ayuda.

El Club de lectura es lo máximo

Participaron 24 alumnos de sexto grado en el Club de lectura de la **Escuela Columbus East** este año. Para el mediado de abril, estos alumnos habrán leído seis libros. Las interesantes conversaciones en estas reuniones del club se acompañaban con un pequeño refrigerio. Los alumnos ayudaron a seleccionar los libros para el grupo. Algo inusitado ocurrió como resultado del club: los alumnos del club comentaban con sus compañeros que no eran parte del club sobre los libros que habían leído. ¡Esto animó a que otros estudiantes descubrieran el placer de leer! Los alumnos de quinto grado asistieron a la última reunión de este año para recibir información sobre el club para el próximo año.

El buen comportamiento se recompensa

“*El mejor grupo de baile de Cícero East*” fue el tema de la celebración del programa PBIS del tercer trimestre del año escolar. La **Escuela Cícero East** es una de las escuelas que llevó a cabo PBIS, un programa que enseña y refuerza el comportamiento positivo. Los maestros de la Escuela Cícero East empezaron la celebración demostrando sus mejores pasos de baile al ritmo de un potpurri de canciones de Michael Jackson. Los alumnos disfrutaron bailando el Cha Cha Slide, Cupid Shuffle, y otros bailes en línea. A las celebraciones de cada trimestre asisten los alumnos que siguen el comportamiento marcado por PBIS.



Más allá de nuestras



Campeones de matemáticas

En marzo, la escuela **Unity Junior High** envió un equipo de 22 alumnos de octavo grado conocidos como “Mathletes” a competir contra cuatro escuelas locales de educación media en la competencia anual de matemáticas “*Morton West Junior High Math Competition*”. Los alumnos participaron en dos eventos de equipo y en dos individuales. Los

“Mathletes” de Unity tuvieron gran éxito en esta competencia pues la mayoría obtuvo listones de primer, segundo o tercer lugar.

Ciudadanos escolares del año

El centro educativo estatal para la región del Condado de Cook, *West 40*, patrocina cada año el premio “*El ciudadano escolar del año*”. Este premio se otorga a los alumnos de 2º a 12 grado que demuestran ser compasivos, buenos compañeros y un ejemplo para los otros estudiantes. Cada escuela puede elegir únicamente a un estudiante. La ceremonia de premiación se llevó a cabo el 17 de marzo en Melrose Park. Los siguientes alumnos del Distrito 99 fueron premiados y reconocidos como “Ciudadanos escolares del año”: **Escuela Burnham, Silvia Vázquez; Escuela Cícero East, Diego Gutiérrez; Escuela Cícero West, Luke Paradela; Escuela Columbus West, Ismael Gutiérrez; Escuela Drexel,**

Continúa en la pagina 4...

Iniciativa de inclusión en el Distrito, en marcha

El Distrito 99 se fijó como meta a largo plazo la de integrar y dar servicios a más estudiantes con discapacidades dentro de los grupos de educación general en las escuelas que les corresponde. Este año, el Departamento de Educación Especial implementó esta iniciativa en las siguientes cinco escuelas elementales del distrito: **Cícero West, Cícero East, Liberty, Roosevelt y Woodbine.** El enfoque fue el de identificar, en los grados de primaria, estudiantes que tuvieran problemas de aprendizaje, de habla y lenguaje y otros problemas de salud quienes se beneficiarían de tomar clases, o sea, de estar incluidos en un salón de educación general. Además de ayudar a identificar a dichos estudiantes, el Departamento de Educación Especial, colaboró con el personal en planear la manera apropiada de apoyar a dichos alumnos en los salones de educación general. El próximo año escolar, el Departamento de Educación Especial continuará trabajando con estas cinco escuelas para continuar esta iniciativa. El Departamento de Educación Especial ofrece a los estudiantes con discapacidades el apoyo que necesitan para lograr el éxito en el entorno educativo que se les coloca.

Rincón de los Padres y de la Comunidad

Padres Participantes

Este año los padres de la **Escuela Burnham** participaron con sus hijos y con los maestros en varios eventos, incluyendo “Noche para hacer adornos”, “Noche de contar cuentos”, y la “Noche de Bingo”. En enero muchas familias asistieron a la “Noche de cine” para ver *Cloudy with a Chance of Meatballs*. Otra de las actividades favoritas fue el baile familiar en el Día de San Valentín.

Los padres también participaron en algunas actividades durante el día. Durante *Math Problem Solver* en los alumnos les enseñaron a sus padres el proceso que siguen para resolver problemas en matemáticas. Este año el enfoque de la escuela fue el de QAR (Relación entre preguntas respuestas). Los padres asistieron a los salones para aprender cómo se usa esta estrategia en lectura. En el Día de Matemáticas hubo una gran variedad de juegos y actividades. Los padres ya están invitados a asistir a la Noche de las Bellas Artes el 18 de mayo.

Se fortalecen las relaciones entre el hogar y la escuela

La **Escuela Roosevelt** se ha dedicado a fortalecer las relaciones entre el hogar y la escuela. Algunos de los eventos familiares que se llevaron a cabo son: El mes de la herencia hispana en octubre, con música y comida de diferentes países; noches de currículo escolar; una presentación festiva en diciembre; y el primer baile familiar en febrero. También se invita a las familias a celebrar el final del curso escolar presenciando el programa de talentos (Talent Show) de la Escuela Roosevelt, el 18 de mayo.



Participantes en la publicación de libros de la Escuela McKinley.

Editorial McKinley

El 10 de marzo más de 30 familias visitaron la biblioteca de la **Escuela McKinley** para participar en el evento de publicación de libros de la escuela.

Los participantes recibieron un libro en blanco para poder plasmar historias familiares. Los autores tuvieron una hora para escribir e ilustrar sus obras maestras.

Ilustraron sus libros utilizando recortes de revistas, calcomanías, pegatinas y fotografías que habían traído de casa. Los participantes escribieron historias que trataban de cuando iban a la escuela, de sus fiestas, y sobre la llegada de nuevos miembros a la familia. Muchos de los padres demostraron su gran destreza de caligrafía, así como su talento artístico. Antes de que los orgullosos autores llevaran sus obras a casa, los libros fueron sellados con la leyenda “*McKinley Publishing*” (Editorial McKinley).

Convertir deseos en realidad

Los alumnos, familiares y el personal de la **Escuela Drexel** ayudaron a convertir en realidad los deseos de 10 niños, de las escuelas de Illinois, que padecen de graves enfermedades. A nombre de su escuela, los alumnos donaron generosamente \$1,910.55 a la Fundación *Make A Wish*. Los alumnos de Drexel también crearon tarjetas, regalitos y collages para los niños. Si desea leer acerca de los 10 niños que se beneficiaron con dicha contribución, visite el sitio www.jeansforwishes.org y haga clic en “e-mail a wish child”.

Recaudación de fondos con diversión

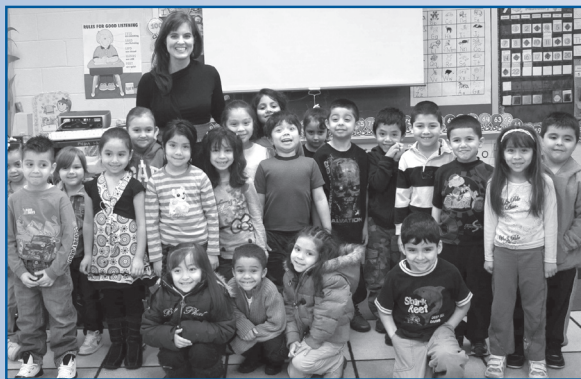
El 16 de marzo padres y alumnos de la **Escuela Liberty** esperaban con entusiasmo a que se abrieran las puertas para el “*Baile de primavera para padres e hijo*”, el cual fue muy divertido y ofreció una gran oportunidad para recaudar fondos. En cuanto empezó el baile, los padres con sus hijos y los maestros bailaron siguiendo los pasos del maestro de educación física, Jared Boicken. Todos disfrutaron de algodones de dulce, palomitas y refrescos. Las familias participantes se divirtieron mucho en la caseta de fotografías.

Los fondos recaudados se usarán para pagar el transporte que llevara a los niños al Morton Arboretum. Esta excursión educativa será la culminación de una de las unidades de ciencias. Felicitaciones a las maestras de segundo grado de la Escuela Liberty pues con su esfuerzo este evento para reunir fondos fue todo un éxito.

Bienvenida a invitados especiales

Visitantes de Ghana

El 10 de marzo seis representantes oficiales del Ministerio de Educación de Ghana, África, visitaron la **Escuela Warren Park**, con el fin de observar el éxito del programa bilingüe en los grados de primaria. La Escuela Warren Park fue la única escuela del estado de Illinois que visitó el Ministerio de Educación de Ghana y la primera escuela que visitó en los Estados Unidos. El Ministerio de Educación de Ghana planea desarrollar un programa nacional de lectoescritura bilingüe con una población en donde se hablan 11 diferentes lenguas. Por esta razón, visitarán varias ciudades de los Estados Unidos en donde hay un gran número de población bilingüe y así poder observar y aprender sobre los programas educativos que han logrado tener éxito. Los alumnos, maestros y los visitantes disfrutaron



Amy Freeze, meteoróloga de FOX News, con alumnos de kínder de la Escuela Liberty.

esta oportunidad en la que intercambié información sobre las escuelas de ambos lugares.

Campeón de bicicleta nos visita

El 19 de enero, los alumnos de la **Escuela Wilson** tuvieron la gran oportunidad de presenciar la actuación de Matt Wilhelm, ganador de tres medallas en la competencia internacional BMX. Durante

su presentación hizo trucos increíbles con su bicicleta BMX. Mike Mellon, representante de *Great American Fund-raisers* y encargado de la recaudación de fondos de la escuela, hizo los trámites necesarios para que el Sr. Wilhelm se presentara en la Escuela Wilson. Los alumnos de kínder y de primer grado estuvieron en primera fila y recibieron fotografías autografiadas durante la presentación de Matt Wilhelm, ya que fueron los que obtuvieron más ventas para la recaudación de fondos de la escuela.

Invitados ayudan a aumentar el vocabulario de estudiantes

Los alumnos de las clases de kínder de la **Escuela Liberty** tuvieron visitas muy especiales. Los invitados ofrecieron a los niños del programa de ESL (inglés como segunda lengua) experiencias reales que les ayudaron a aumentar su vocabulario. Amy Freeze, meteoróloga de FOX NEWS, fue una *Continúa en la página 4...*

Más allá de nuestras (Continuación de la página 2)

Itzel Castañeda; Escuela Goodwin, Emily Ronces; Escuela Liberty, Natalia Escobedo; Escuela Lincoln, Sabrina Alemán; Escuela McKinley, Eunice Guzmán; Escuela Roosevelt, Kamlesh Escobar; Escuela Unity East, Ángel Ruiz; Escuela Unity West, Andrew Aguilar; Escuela Warren Park, Xareni Palacios; Escuela Wilson, Despina Vrettos; y de la Escuela Woodbine, Gustavo Ortiz.

Arte en exhibición

Por medio de un programa patrocinado por la fundación *Do Your P'Art*, los alumnos de tercer grado de la **Escuela Liberty** tuvieron la oportunidad de aprender sobre arte, arquitectura, el ambiente, y sobre diferentes culturas además de poder exhibir sus trabajos de arte al público. Trabajando con la escuela Baker Demonstration de Wilmette, crearon 14 obras de arte usando materiales reciclables los cuales colocaron dentro de cajas de cartón. Las cajas de arte de nuestros alumnos y de alumnos de 200 escuelas del área de Chicago estarán en exposición del 20 de abril al 19 de mayo en el edificio del Merchandise Mart. La exhibición fue montada por los estudiantes de arquitectura del Instituto de Tecnología de Illinois.

Para más información sobre las “cajas de arte” y sobre la fundación *Do Your P'Art*, visite la página <http://doyourpartfoundation.org/>.

Alcanzando las estrellas

Los esfuerzos de los alumnos de segundo y tercer grado de la **Escuela Sherlock**, para recaudar fondos, además de haber tenido éxito, les enseñaron a alcanzar las estrellas. Con el fin de ampliar su conocimiento sobre el Sistema Solar, los alumnos le pidieron a la comunidad que cooperara para que pudieran costear una excursión al Planetario Adler en Chicago. Como sus esfuerzos tuvieron el éxito deseado, el 16 de marzo se encaminaron al planetario a explorar el espacio y el tiempo. Los alumnos aprendieron mucho participando activamente en las exhibiciones las cuales ofrecen la oportunidad de que cada niño aplique sus conocimientos acerca del espacio.

Esta excursión fue una excelente oportunidad educativa para los alumnos, padres y maestros participantes.



Bienvenida a invitados especiales (Continuación de la página 3)

de las personas que visitaron la escuela. Ella les habló a los estudiantes sobre los instrumentos que utiliza para predecir el tiempo, como el radar Doppler y otras computadoras. ¡Esa noche, en las noticias de las 7:00 PM, mencionó la visita que había hecho a la Escuela Liberty! Los alumnos también están mejorando su vocabulario por medio de las visitas educativas que se han hecho a Home Depot, el Departamento de Bomberos de Cícero y otros lugares de la comunidad.



Escritores famosos en la “Conferencia de Jóvenes Autores”

El 15 de abril tres autores famosos asistieron a la novena Conferencia Anual de Jóvenes Autores del distrito llevada a cabo en la **Escuela Unity Junior High**. Los escritores Eric Rohman, famoso autor ganador del premio Caldecott, cuyo padre asistió a la Escuela Burnham, Candace Fleming y Kevin Luthardt sirvieron de inspiración a nuestros alumnos escritores. Dos alumnos de la Escuela Unity obtuvieron el premio “Irene Hunt” por su excelente trabajo como escritores. La Srta. Hunt, ganadora del premio Newberry, fue en un tiempo maestra en el Distrito 99. Cada uno de los estudiantes recibió un certificado y un libro escrito y autografiado por uno de estos famosos autores. Veintiocho jóvenes autores del Distrito 99 fueron seleccionados para recibir en mayo, un reconocimiento especial en la Conferencia Estatal de Jóvenes Autores.

Distrito Escolar de Cícero No. 99

- Jorge Rueda, Presidente
- Larry Polk, VicePresidente
- James Terracino, Secretario
- Mario Lopez
- Deborah Mikolajewski
- Graciela Segura
- Thomas Tomschin



El público está cordialmente invitado a asistir a las reuniones de la mesa directiva de educación que el distrito 99 llevará a cabo a las 6:30 PM. La fecha y escuela para la reunión restante es:

10 de junio - Escuela Columbus East

Escuelas del Distrito Escolar No. 99 de Cícero

Escuela Burnham
1630 S. 59th Avenue
(708) 652-9577

Escuela Cícero East
2324 S. 49th Avenue
(708) 652-9440

Escuela Cícero West
4937 W. 23rd Street
(708) 780-4487

Escuela Columbus East
3100 S. 54th Avenue
(708) 652-6085

Escuela Columbus West
5425 W. 31st Street
(708) 780-4482

Escuela Drexel
5407 W. 36th Street
(708) 652-5532

Escuela Goodwin
2625 S. Austin Blvd.
(708) 652-5500

Escuela Liberty
4946 W. 13th Street
(708) 780-4475

Escuela Lincoln
3545 S. 61st Avenue
(708) 652-8889

Escuela McKinley
5900 W. 14th Street
(708) 652-8890

Escuela Roosevelt
1500 S. 50th Avenue
(708) 652-7833

Escuela Sherlock
5347 W. 22nd Place
(708) 652-8885

Unity East Jr. High
2100 S. Laramie Avenue
(708) 863-8229

Unity West Jr. High
2115 S. 54th Avenue
(708) 863-8268

Escuela Warren Park
1225 S. 60th Court
(708) 863-2220

Escuela Wilson
2310 S. 57th Avenue
(708) 652-2552

Escuela Woodbine
3003 S. 50th Court
(708) 652-8884

Warren Park Early Childhood Center
5631 W. 16th Street
(708) 652-1144

Centro de Servicios
5835 W. Roosevelt Avenue
(708) 863-3774